

هل العدد الذي يقول معلما للأمم

محرف ؟ 2 تيموثاوس 1: 11

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في 2 تيموثاوس 1: 11 " الَّذِي جُعِلْتُ أَنَا لَهُ كَارِزاً وَرَسُولاً وَمُعَلِّمًا لِلأُمَمِ. " محرف لان تعبير للامم غير موجود في بقية التراجم العربي

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت الجملة

الفانديك

11 الَّذِي جُعِلْتُ أَنَا لَهُ كَارِزًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا لِلْأُمَّمِ.

التي حذفت كلمة معلم

الحياة

11 الذي له عينت أنا مبشرا ورسولا ومعلما.

المشتركة

2تم-1-11: التي أُقِمْتُ لَهَا مُبَشِّرًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا،

البولسية

2تم-1-11: الذي لِأَجْلِهِ أُقِمْتُ أَنَا كَارِزًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا.

المبسطة

الَّتِي صِرْتُ وَاعِظًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا مِنْ أَجْلِ نَشْرِهَا

اليسوعية

11 وَإِنِّي أُقِمْتُ لَهَا دَاعِيًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا.

الكاثوليكية

2تم-1-11: وَإِنِّي أُقِمْتُ لَهَا دَاعِيًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا.

وبالرغم ان معظم التراجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف ان الفانديك التي تمثل

النص التقليدي هي الاصح

التراجم الانجليزي

2 Timothy 1:11

(Murdock) of which I am constituted a herald and a legate, and a teacher of the Gentiles.

(ALT) to which I was appointed a preacher and an apostle and a teacher of Gentiles.

(ACV) for which I was appointed a herald, and an apostle, and a teacher of Gentiles.

(AKJ) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(ALTNT) to which I was appointed a preacher and an apostle and a teacher of Gentiles.

(VW) to which I was appointed a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(Bishops) Wherunto I am appoynted, a preacher and Apostle, and a teacher of the gentiles:

(CLV) of which I was appointed a herald and an apostle and a teacher of the nations.

(Mace) For this I was establish'd the herald, the apostle, and doctor of the Gentiles.

(Darby) to which *I* have been appointed a herald and apostle and teacher of *the* nations.

(DIA) for which was appointed I a herald and an apostle and a teacher of nations;

(DRB) Wherein I am appointed a preacher and an apostle and teacher of the Gentiles.

(EMTV) to which I was appointed a herald and apostle, and a teacher of the Gentiles.

(Etheridge) of which I am appointed an herald and an apostle and a teacher of the nations:

(EVID) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(GEB) zu welchem ich bestellt worden bin als Herold und Apostel und Lehrer der Nationen.

(Geneva) Whereunto I am appointed a preacher, and Apostle, and a teacher of the Gentiles.

(GW) I was appointed to be a messenger of this Good News, an apostle, and a teacher.

(HNV) For this, I was appointed as a preacher, an emissary, and a teacher of the Gentiles.

(IAV) Whereunto I am appointed a preacher, and an emissary, and a teacher of the Gentiles.

(ISV) For the sake of this gospel I was appointed to be a preacher, an apostle, and a teacher of the gentiles.

(JST) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(JOSMTH) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJ2000) For which I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJVCNT) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJCNT) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJV) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJV-Clar) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJV-1611) Whereunto I am appointed a Preacher, and an Apostle, and a teacher of the Gentiles.

(KJV21) For this I am appointed a preacher and an apostle and a teacher of the Gentiles,

(KJVA) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(LBP) To which I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(LitNT) TO WHICH WAS APPOINTED I A HERALD AND APOSTLE AND TEACHER OF [THE] NATIONS.

(LITV) for which I was appointed a herald and apostle and a teacher of nations.

(LONT) of which I am appointed a herald, and an Apostle, and a teacher of the Gentiles:

(MKJV) to which I am appointed a preacher and an apostle and a teacher of the nations.

(Murdock R) of which I am constituted a herald and a apostle, and a teacher of the Gentiles.

(RNKJV) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(RYLT-NT) to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,

(TMB) For this I am appointed a preacher and an apostle and a teacher of the Gentiles,

(TRC) whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the gentiles:

(Tyndale) whervnto I am apoynted a preacher and an Apostle and a teacher of the gentylys:

(UPDV) to which I was appointed a preacher, and an apostle, and a teacher.

(Webster) To which I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(Wesley's) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(WESNT) Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

(WNT) of which I have been appointed a preacher, Apostle and teacher, to the Gentiles.

(WTNT) whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the gentiles:

(Wycliffe) In which Y am set a prechour and apostle, and maistir of hethene men.

(YLT) to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,

التي حذفته

(ASV) whereunto I was appointed a preacher, and an apostle, and a teacher.

(BBE) Of which I was made a preacher and an Apostle and a teacher;

(CEV) My work is to be a preacher, an apostle, and a teacher.

(ESV) for which I was appointed a preacher and apostle and teacher,

(ERV) I was chosen to tell people that message as an apostle and teacher.

(GNB) God has appointed me as an apostle and teacher to proclaim the Good News,

(NET.) For this gospel I was appointed a preacher and apostle and teacher.

(RV) whereunto I was appointed a preacher, and an apostle, and a teacher.

ونري ان التراجم التقليدية والاعلبيية وقله من النقدية كتبت العدد الكامل . التراجم النقدية هي التي
حذفتها

النصوص اليوناني

اولا التي كتبت النص كامل

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β´ 1:11 Greek NT: Stephanus Textus Receptus
(1550, with accents)

.....
εις ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν

eis o etethēn egō kērux kai apostolos kai didaskalos ethnōn

(ABP+) in^{G1519} which^{G3739} I was appointed^{G5087 G1473} herald,^{G2783}
and^{G2532} apostle,^{G652} and^{G2532} teacher^{G1320} of nations.^{G1484}

(ABP-G+) εις^{G1519} ο^{G3739} ετεθην εγω^{G5087 G1473} κηρυξ^{G2783} και^{G2532} αποστολ
ος^{G652} και^{G2532} διδασκαλος^{G1320} εθνων^{G1484}

(GNT) εις ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν,

(IGNT+) εις^{G1519} TO ο^{G3739} WHICH ετεθην^{G5087} [G5681] WAS APPOINTED εγω^{G1473}

I κηρυξ^{G2783} A HERALD και^{G2532} AND αποστολος^{G652} APOSTLE και^{G2532} AND διδ

ασκαλος^{G1320} TEACHER εθνων^{G1484} OF "THE" NATIONS.

(SNT) εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

εις ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος εθνων

التي حذفته

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Westcott/Hort

.....
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος

eis o etethēn egō kērux kai apostolos kai didaskalos

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ 1:11 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος

وايضا التقليدية والاعلبيية تحتي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

الاسكندرية وقلّة قليلة من مخطوطات الخط الصغير

التي كتبته

هي كثيرة جدا

اولا السينائية

وهي تعود الي القرن الرابع وصورتها

ΕΥΣΕΒΙΑΝ

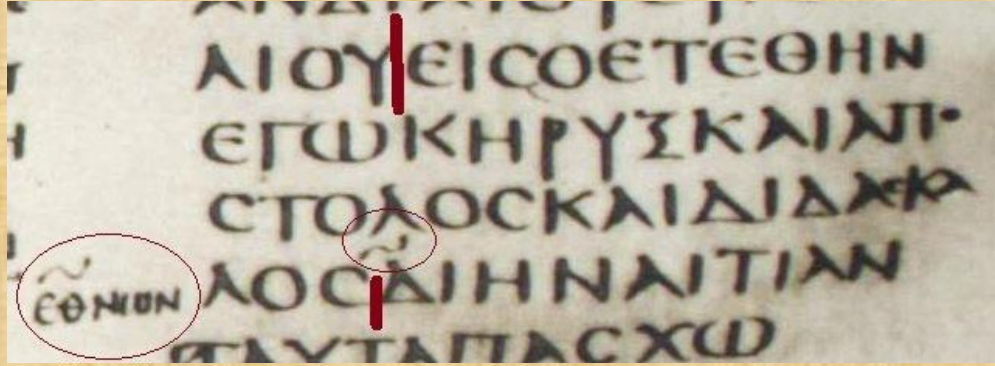
ΒΕΡΑΣΙΤΙΝ ΕΣΚΥ-
 ΖΟΥΣΙΤΟΥΣΑΝΘΡΩ-
 ΚΑΙ ΜΙΦΑΙΑΝ
 ΡΙΖΑΓΡΗΛΑΝΤΩΝ
 ΤΩΝ ΚΑΚΩΝ ΕΣΤΙ
 Ν ΕΣΟΡΕΓΟΜΕΝΟΙ
 ΑΠΟ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ
 ΚΑΙ ΕΛΥΤΟΥΣΙ ΠΕ-
 ΡΙΡΑΝΟΔΥΝΑΙΣ
 ΠΟΙΚΙΛΑΙΣ ΠΟΛΛΑΙΣ
 ΣΥΛΕΩΑΝΘΡΩΠΩΝ
 ΤΑΥΤΑ ΦΕΥΓΕΛΙΩΚ
 ΔΕ ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΥΝΗΝ
 ΠΙΣΤΙΝ ΑΓΑΠΗΝ
 ΥΠΟΜΟΝΗΝ ΠΡΑΓΜΑ-
 ΤΑ
 ΑΓΩΝΙΖΟΥ ΤΟΝ ΚΑ-
 ΛΟΝ ΑΓΩΝΑ ΤΗΣ ΠΙ-
 ΣΤΕΩΣ ΕΠΙ ΑΔΕΛΦΟΥ
 ΤΗΣ ΑΙΩΝΙΟΥΣ Ω-
 ΗΣ ΕΙΣΙΝ ΕΚΛΗΘΗ-
 ΚΑΙ Ω ΜΟΛΟΓΗΣΚ
 ΤΗΝ ΚΑΛΗΝ ΝΟΜΟ-
 ΛΟΓΙΑΝ ΕΝΩΠΙΟ
 ΠΟΛΛΩΝ ΜΑΡΙΤΡ-
 ΠΑΡΑΓΕΛΛΩΣ ΕΝΩ-
 ΠΙΟΝ ΟΥΤΟΥΣ Ω-
 ΠΟΙΟΥΝ ΤΟΥΣ ΑΙ-
 ΤΑΚΑΙ ΥΧΥΤΟΥ ΜΑ-
 ΤΥΡΗΣ ΑΝΤΟΣ ΕΠΙ-
 ΠΟΝΤΙΟΥ ΠΙΛΑΤΟΥ
 ΤΗΝ ΕΝ ΤΟΛΗΝ ΑΣ-
 ΠΙΛΟΝ ΑΝΕΠΙΣΤΑΝ-
 ΗΤΟΝ ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ
 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΤΟΥ
 ΚΥΗ ΜΩΝΧΥΟΥ
 ΗΝ ΚΑΙ ΡΟΙΣ ΔΙΟΙ-
 ΜΑΙΣ ΕΙΟΜΑΚΑΡΙΟ-
 ΚΑΙ ΜΟΝΟΣ ΔΥΝΑ-
 ΣΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΥΟΝ-
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΚΕΤΩΝ
 ΚΥΡΙΕ ΤΟΝ ΤΩΝ Ο

ΜΟΝΟΣ ΕΧΩΝ ΜΑ-
 ΝΑΣΙΑΝ ΦΩΣΟΙ
 ΚΩΝ ΑΠΡΟΣΙΤΟ-
 ΟΝ ΕΙΔΕΝ ΟΥΔΕΙΟ
 ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΥΔΕ
 ΙΔΕΙΝ ΑΥΝ ΑΤΑΙΩ-
 ΤΙ ΜΗΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΟ-
 ΑΙΩΝΙΟΝ ΑΜΗΝ
 ΤΟΙΣ ΠΛΟΥΣΙΟΙΣ ΕΝ
 ΤΩΝ ΥΝ ΚΑΙ ΡΩΠΑ-
 ΡΑΓΕΛΛΕΜΗΥΤΗ
 ΑΦΡΟΝΙΝ ΜΗΔΕ
 ΗΛΠΙΚΕΝ ΑΙ ΕΠΙΠΡΑ-
 ΤΟΥ ΑΝΔΟΤΗΤΙ
 ΑΛΛΕ ΠΙΘΩΤΩ ΠΑ-
 ΡΕΧΟΝΤΙ ΜΙΝ ΠΑ-
 ΤΑΙ ΛΟΥΣΙΩΣ ΕΙΣ Α-
 ΠΟΛΛΥΣΙΝ ΑΓΛΑΟ-
 ΕΡΓΕΙΝ ΠΛΟΥΤΙΝΕ
 ΝΕΡΤΟΙΣ ΚΑΛΟΙΣ ΕΥ-
 ΜΕΤΑ ΔΟΤΟΥΣ ΕΙΝΑΙ
 ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥΣ ΕΚ-
 ΠΟΘΗΣ ΧΥΡΙΖΟΝΤΕ-
 ΕΛΥΤΟΙΣ ΘΕΜΕΛΙΟ-
 ΚΑΛΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΜΕΛ-
 ΛΟΝ ΤΗΝ ΑΠΙΛΛΕΩ-
 ΤΑΓΗΝ ΟΝ ΤΩΣ Ζ-
 ΗΣ
 ΩΤΙ ΜΟΘΕΣ ΤΗΝ ΠΑ-
 ΡΑΘΗ ΚΙΝΗΦΥΛΑΣ
 ΕΚΤΡΕΠΟΜΕΝΟΣ
 ΤΑΣ ΕΒΗΛΟΥΣ ΚΕ-
 ΝΟΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ Α-
 ΤΙΘΕΣ ΕΙΣ ΤΗΣ ΤΕΥ-
 ΛΩΝ ΥΜΟΥ ΤΝΩ-
 ΦΩΝ ΤΙΝ ΕΣΕΠΩ-
 ΓΕΛΛΟΜΕΝΟΙ ΠΕΡ-
 ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΗΣΤΟ
 ΧΗΣΑΝ Η ΧΑΡΙΣ ΜΕ-
 ΘΥΜΩΝ ΑΜΗΝ
 ΠΡ ΤΩΝ
 Α

ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟ-
 ΧΥ ΤΟΥ ΑΙΘΘΕΛΗΜΑ-
 ΤΟΣ ΟΥΚ ΑΓΕΙΛΑΓΕ-
 ΑΙ ΔΕ ΖΩΗ ΣΤΗΣ ΕΝ
 ΧΩΙΟΥΤΙ ΜΟΘΕΩΣ
 ΓΑΠΗ ΤΩ ΤΕΚΝΩ
 ΧΑΡΙΣ ΕΧΕΘΙΡΗΝ Η-
 ΑΠΟΘΥΠΙΧΤΡΟΣ ΚΑΙ
 ΧΥ ΤΟΥ ΚΥΗ
 ΜΩΝ
 ΧΑΡΙΝ ΕΧΩΤΩΩ
 ΦΑΧΤΡΕΥΕΝΤΟ
 ΠΡΟΤΟΝΩ ΠΕΝ ΚΑ-
 ΘΑΡΑΣ ΥΝΙΑΝ ΣΙΩ-
 ΔΑΙ ΑΛΕΠΙ ΤΟΝ Ε-
 ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΟΥ ΜΗ-
 ΑΝΕΝΤΑΙΣ ΕΝΣΕ-
 ΣΙΝ ΜΟΥΝΥΚΤΟΣ
 ΗΜΕΡΑΣ ΕΠΙ ΤΩΩ
 ΘΕΙΔΕΙΝ ΜΕΜΝΗΜ-
 ΝΟΣ ΟΥΤΩΝ ΑΛΛΑ ΚΡΙ-
 ΩΝ ΤΗΝ ΑΧΑΡΑΣ ΠΙ-
 ΡΩΩ
 ΥΠΟΜΝΗΣΙΝ ΑΛΕ-
 ΤΗΣ ΕΝΣΟΙΑΝ ΥΠΙ-
 ΚΡΙΤΟΥ ΤΗΣ ΤΕΩΣ
 ΗΤΙΣ ΕΝΦΚΗΣ ΕΝ
 ΠΡΩΤΟΝ ΕΝΤΗ
 ΜΑΜΜΗΣΟΥ ΔΩΝ
 ΚΑΙ ΤΗΝ ΗΤΙΣ ΟΥΤΙ
 ΝΙΚΗ ΠΕΠΙΣΜΑΙΧ
 ΟΤΙΚΑΙ ΕΝΣΟΙ-
 ΔΙ ΗΝ ΑΙ ΤΙΑΝ ΑΝΑ-
 ΜΙΜΝΗΣ ΚΩΣ ΕΑ-
 ΝΑ ΖΩΗ ΤΡΕΙΝ ΤΟΧΗΝ
 ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 ΣΤΙΝ ΕΝΣΟΙΑΙΧ ΤΗ-
 ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ ΤΩΝ
 ΧΙΡΩΝ ΜΟΥ
 ΟΥΤΑΡ ΕΛΩΚΕΝ ΗΝ
 ΘΕΣ ΠΙΝ ΑΔΕΙΛΙΑΣ
 ΑΛΛΑ ΑΥΝ ΑΜΕΩ-
 ΚΑΙ ΑΓΑΠΗΣ ΚΑΡ-
 ΦΡΟΝΙΣ ΜΟΥ
 ΜΗ ΟΥΝ ΕΠΕΣΧΥΝ
 ΘΗΣ ΤΟ ΜΑΤΥΡΙΟΝ
 ΤΟΥ ΚΥΗ ΗΔΕ ΕΜΕ-
 ΔΕΣ ΜΙΟΝ ΑΥΤΟΥ Α

ΑΛΕΥΝ ΚΑΚΟΠΙΛΟΗ
 ΟΝ ΤΩ ΕΥΑΓΓΕΛΙ-
 Ω ΚΑΤΑ ΔΥΝΑΜΙΝ
 ΘΥΤΟΥΣ ΔΕΣ ΑΝΤΟ-
 ΗΜΑΣ ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΩΝ
 ΤΟΣ ΚΑΙ ΕΣΤΙ ΑΓΛΟΥ
 ΚΑΤΑ ΤΕΡΑΤΗ ΜΩΝ
 ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΜΙΑΝ ΠΙ-
 ΘΕΣΙΝ ΚΑΙ ΧΑΡΙΝ ΠΙ-
 ΛΟΘΙΣ ΑΝΗΜΙΝ ΕΝ
 ΧΩΙΟΥΤΙ ΠΡΟΧΡΩΩ
 ΑΙΩΝΙΧΝ ΦΑΝΕΤ-
 ΘΕΙΣ ΑΝΔΕΥΝ ΑΙ
 ΑΤΗΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ
 ΤΟΥΣ ΕΣΗΜΩΝ ΧΥ
 ΤΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΣΗΜ-
 ΜΕΝ ΤΟΝ ΘΩΝ ΑΚΤΕ
 ΦΩΤΙΣ ΑΝΤΟΣ Ε-
 ΖΩΗΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΥ-
 ΑΝΑΙΧΤΟΥΣ ΕΥΑΓ-
 ΛΙΟΤΕΙΣ ΟΣ ΕΘΗΝ
 ΕΤΩ ΚΗΡΥΣΚΑΙ ΜΙ-
 ΣΤΟΛΟΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΧ-
 ΛΟΣ ΚΗΝ ΑΙ ΤΙΑΝ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΑΣ ΧΩ-
 ΔΑ ΟΥΚ ΕΠΙΣΧΥΝ-
 ΜΑΙ ΟΙ ΔΑΡΩΠΙ-
 ΠΙΣΤΕΥΚΑ ΚΑΙ ΠΕ-
 ΠΙΣΜΑΙ ΟΤΙ ΤΙΑΥΝΑ
 ΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΤΗΝ ΠΑ-
 ΡΑΘΗ ΚΗΝ ΜΟΥ ΦΥ-
 ΑΔΣΑΙ ΕΙΣ ΕΚΙΝΗΝ
 ΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ
 ΥΠΟ ΤΥ ΠΩΣΙΝ ΕΧΕ-
 ΥΠΙΛΙΝ ΟΝ ΤΩΝ Α-
 ΓΩΝ ΩΝ ΠΑΡΕΜ-
 ΗΚΟΥΣ ΕΝ ΠΙΣΤΙ
 ΚΑΙ ΑΓΑΠΗ ΤΗΝ
 ΧΩΙΟΥ
 ΤΗΝ ΚΑΛΗΝ ΠΑΡΑ-
 ΘΗΚΗΝ ΦΥΛΑΣΙΟΝ
 ΔΙΑ ΠΙΣΤΙΝ ΤΟΥΤΟ
 ΕΝ ΟΙΚΟΥΝ ΤΟΣΕ-
 ΝΗΜΙΝ
 ΟΙ ΔΑΣ ΤΟΥΤΟ ΟΤΙ Μ-
 ΣΤΡΑΦΗΣ ΑΝ ΜΕ-
 ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΕΝ ΤΗ
 ΑΣΙΑ ΩΝ ΕΣΤΙΝ ΠΤ

وصورة العدد



وايضا الافرايمية من القرن الخامس

وكلارومنتس من اخر الخامس بداية السادس

والكثير من مخطوطات الخط الكبير مثل

P F G K L Ψ 075 0150

ومخطوطات الخط الصغير مثل

6 81 88 104 181 263 326 330 365 424 436 451 459 614 629 630 256^{vid} 1984

1241 1319 1573 1739 1852 1877 1881 1912 1962 1985 2127 2200 2492

2495

ومجموعة المخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

وتعود زمن بدايات ترجماتها الي منتصف القرن الثاني

it^{ar} it^b it^c it^d it^{dem} it^{div} it^e it^f it^g it^{mon} it^o it^x it^z

والفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

vg

(Vulgate) in quo positus sum ego praedicator et apostolus et magister

gentium

والتراجم السريانية

اولا الاشورية خابورس

وهي تعود الي سنة 168 م وصورتها

Handwritten text in a South Indian script, likely Grantha or Tamil, with several lines of text. The text is written in black ink on aged paper. There are some red markings and a vertical line on the right side of the page.

Vertical text on the right margin, possibly a page number or reference mark.

1:11 of which I am appointed an herald and an apostle and a teacher of the nations:

والبشيتا من القرن الرابع

syr^p

❖ ܘܒܫܝܬܐ ܡܢ ܩܪܢ ܪܒܝܥܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ (Peshitta)

(Peshita X) HW DATTSYMT BH ANA KRWZA W\$LYXA WMLPNA
DEMMA ;

(Lamsa) To which I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

وغيرها من الترجمات السريانية مثل

syr^h syr^{pal(ms)}

والقبطي الصعيدى

cop^{sa}

(NS) ΠΑΙ ΕΝΤΑΥΚΑΑΤ ΑΝΟΚ ΕΡΟϞ ΝΚΥΡΗΣ. ΑΥΨΗ ΝΑΠΟστοΛ
Ος. ΑΥΨΗ ΝCΑΞ ΞΝ ΝΞΕΘΝΟς.

(NS-T) pai entaukaat anok eroF nkurhx. auw napostolos. auw nsaH Hn
nHeqnos.

وايضا البحيري وغيرهم

cop^{bo}

والترجمه الغوصية

goth

(WulfilaGothic) [A] in þoei gasatiþs im ik merjands jah apaustaulus
jah laisareis þiudo,

والارمنية

arm

والاثيوبية

eth

والجوارجينية

geo

والسلافينية

slav

واقوال الابهاء الكثيرة

Ambrosiaster

Ephraem

Chrysostom

Pelagius

Theodore^{lat}

Euthalius

Theodoret

John-Damascus

فالأدلة الخارجية الكثيرة والمتنوعة والقديمة تؤكد أصالة النص التقليدي

التحليل الداخلي

أولا سبب الحذف هو فقط خطأ من ناسخ يميل للحذف فحذف كلمة ايتنون

εθνων

ولكن لا يحتاج ناسخ ان يخرعها

ثانيا اسلوب بولس الرسول

اعلن كثيرا انه رسول للامم ومعظما للامم

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 11: 13

فَاتِي أَقُولُ لَكُمْ أَيُّهَا الْأَمَمُ: بِمَا أَنِّي أَنَا رَسُولٌ لِلْأَمَمِ أَمَجِّدُ خِدْمَتِي،

رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية 2: 8

فَإِنَّ الَّذِي عَمِلَ فِي بُطْرُسَ لِرِسَالَةِ الْخِتَانِ عَمِلَ فِيَّ أَيْضًا لِلْأَمَمِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 2: 7

الَّتِي جَعَلْتُ أَنَا لَهَا كَارِزًا وَرَسُولًا. الْحَقُّ أَقُولُ فِي الْمَسِيحِ وَلَا أَكْذِبُ، مُعَلِّمًا لِلْأَمَمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس 1: 11

الَّذِي جَعَلْتُ أَنَا لَهُ كَارِزًا وَرَسُولًا وَمُعَلِّمًا لِلْأَمَمِ.

فهو يحمل نفس فكر بولس الرسول واسلوبه مع اختلاف التعبيرات

وبناء علي قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءه التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

فهذا ياكدا اصالة العدد ايضا

واخيرا المعني الروحي

من تفسير ابونا تادرس يعقوب واَقوال الاباء

هكذا يؤكد الرسول أن ظهور مخلصنا يسوع المسيح وتقديمه الإنجيل خلال صليبه هو سرّ قوتنا وينبوع النعمة الإلهية المجانية القادرة على خلاصنا من الموت وتقديم الحياة والخلود لنا. يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: [ها أنت ترى القوة، ترى العطية الممنوحة لنا لا بالأعمال وإنما خلال الإنجيل! هذا هو موضوع الرجاء، الذي تحقق في جسده (بالصليب)؛ وكيف يتحقق فينا؟ بالإنجيل[10].] في جسده كسر شوكة الموت عنا (١ كو ١٥: ٢٦) بحمله الصليب، وفتح أعين بصيرتنا الداخلية للتمتع بالنور والحياة الخالدة خلال قبولنا الإنجيل. في موضع آخر يؤكد الرسول أن اِبادة الموت هو غاية ظهوره، إذ يقول: "فإنه إذ قد تَسَارَك الأولاد في اللحم والدم، اشترك هو أيضًا كذلك فيهما، لكي يبيد بالموت ذاك الذي له سلطان الموت أي إبليس، ويعتق أولئك الذين خوفًا من الموت كانوا جميعًا كل حياتهم تحت العبودية" (عب ٢: ١٤-١٥).

هذا هو ما دفع الرسول بولس أن يحمل روح القوة في كرازته وتعليمه الإنجيل بين الأمم، محتملاً المشقات كسيده، قائلاً: "الذي جُعلت أنا له كارزًا ورسولًا ومُعلمًا للأمم".

يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: [لماذا يكرر هذا ملقبًا نفسه رسول الأمم؟ لأنه يود أن يفتقوا آثاره، ويلتصقوا هم أيضًا بالأمم! لا يرتاعوا من مشقات (الإنجيل) فقد تراخت أوتار الموت. إنه لا يتألم كفاعل شرٍ، وإنما كمعلم للأمم[11].]

هكذا يقدم الرسول بولس نفسه مثالاً لاحتمال الآلام من أجل الكرازة بغير خجل، قائلاً: "لهذا السبب أحتمل هذه الأمور أيضًا لكنني لست أخجل". وكما يقول القديس يوحنا الذهبي الفم: [ها أنت ترى كيف يوضح تعليمه بأعماله، قائلاً: "أحتمل هذه الأمور". "لقد أُلقيت في ذلك اليوم" ما هي هذه الوديعه؟ إنها الإيمان والكرازة بالإنجيل. الله الذي أودعه هذه يحفظها مصونة. إنني أحتمل كل شيء حتى لا أفسد الكنز، وإنني لا أخجل من هذه الأمور ما دامت محفوظة لا يصيبها ضررًا. ولعله يقصد بالوديعه المؤمنين أنفسهم الذين عهد الله بهم إليه، أو عهد هو بهم لدى الله، قائلاً: "والآن أستودعكم الله" (أع ٢٠: ٣٠)... إنه يستودع ثمر الوديعه بين يدي تيموثاوس[12].]

حقًا يظهر الرسول بولس مثلًا حيًا للمعلم الذي يحفظ الوديعة – سواء الإيمان الحق أو المؤمنين أنفسهم – وذلك لاحتماله المشقات المستمرة وتسليمها لتلاميذه ليسلكوا بنفس روحه، حاملين المشقات من أجل الوديعة. وكان الرسول بولس يقدم لنا نفسه مثلًا حيًا للراعي الأمين، لا في حفظ الوديعة فحسب، وإنما في قدرته على تلمذة أناس قادرين أن يكملوا عمله، سالكين ذات منهجه في حفظ الوديعة باحتمالهم الآلام.

هذا ويلاحظ أن الرسول وهو يتكلم هنا عن المشقات لا يدفع نفسه إليها دفعًا، لكنه متى وُجدت يحسبها مجدًا له. كما جاءت كلمة "يحفظ" في اليونانية كتعبير عسكري يعني "الحماية الكاملة". هذه هي إحساسات المؤمن الحقيقي، أنه تحت الحماية الإلهية الكاملة، إذ يقوم الله بحفظ مؤمنيه في وديعة إيمانهم، مما يعطي الخادم طمأنينة ورجاء. يقول القديس بطرس: "فإن الذين يتألمون بحسب مشيئة الله فليستودعوا أنفسهم كما لخالق أمينٍ في عمل الخير" (١ بط ٤ : ١٩).

والمجد لله دائماً